

بشأن اتفاق التمسك

دار الحديث بمأرب
 راهي عبيدة
 ابو الحسن مصطفى بن اسعدي
 الطهباسي
 مأرب - الجمهورية اليمنية

١
 رقم الفاكس عندنا من بريطانيا
 ٠٠٤٤١٧١٢٦٤٠٩٨

التاريخ ١١ / ٥ / ١٤٢٩ هـ
 الموافق ١ / ١ / ١٩

الحمد لله وكفى ، وسلام على عباده الذين اصطفى . أما بعد :

فقدما طلعت ، على اسباب النزاع بين الاخوان السلفية من بريطانيا ، وجماعة اقرانهم
 جماعة تقياً ، رسمت من كل طرف ما يجده على الاخر . رسمت جماعات الطرفين فزاد ،
 اتخون كل من مجموع ذلك اشد اجمع فتصور على نصرة احمد ، والدفاع عن هذه الدعوة المباركة ،
 ولا اكرهم جميعاً بل المزمعون ، كلكم قد سمعتم بسوء فهم لبعض الامور ، اذ حطوا من اجترار عند تطبيق
 ما سمعوا به من كلامهم ، وعلى كل حال فمثل هذا الخلاف لا يتبعه الفرقة والتماخر ، لاسيما ما يجمع
 نفعاً على طائفة ، انه يوجب عن سيرة رسول الله صلى الله عليه وسلم ما رواه عنه فقال ما يتكلمون من اجاباً .
 على ذلك فان الفتح حكم بينهم بفرقة امور :

١) انه يتنازل كل منهم عن حقه المستوفى من اجل نصرة الدعوة والحق طر على عرضها . ولا يكفهم عند
 فخاص غير لا يحمده ، والله المستعان .

1 Everyone should give up their personal rights for the benefit of the da'wah and to protect its honour, because everybody has involved themselves in matters that are not praiseworthy, wallaahul-musta'aaan.

٢) انهم جميعاً العرفا وبالشروط الذي تم بينهم بواسطة شيخ عالمنا واليهم شيخ سليم الهلالى
 حفظه الله بمرسور امرها على الهمى - فانه اخذ منية على ستر وطهم الجائزة مستحياً .

2. All of them must keep to the previous contracts arranged by Shaikh 'Ali al-Halabee and Shaikh Saleem al-Hilaalee., and settle their affair upon guidance, because the believers should keep to their conditions that are permissible in the legislation.

(عن خصوص ما اذكره الاخ ابو جندبته ومنه معه فالحق الاخ عبد الصمد ومنه حول التمسك مع المخالفين
 السلفية . فليتم الاخ عبد الصمد ومنه معه الصريح في امر الدعوة مع الرخصة والدية ، وانه كان اوله فعلا
 ذلك اطلع العلماء ولهم بذلك ، فبما هم اخيراً على بينهم ، كلكم لا بد من الصريح في ذلك .

3 With regard to Aboo Khadeejah and those with him making the criticism of 'Abdul-Haqq and those with him that they are too lax with those who oppose the *da'wah*, then it is upon 'Abdul-Haqq and those with him to be clear in the affairs of the *da'wah*—even if it is the case that their previous conduct was due to the advise of scholars, then may Allaah reward them for their intention, however, they must be clear in this.

(ملزم الأبح المأخوذة وصحة أنه ينبغي والمادة السابعة عشر من دعوتهم : لما أفتوا الرحمة والبرهان
 المعروفين عن أهل السنة ، بل فيهم والخير الآخر لا يكتبوا من الدعوة إلا ما كتبوا أهل العلم من ذلك ،
 ما يحرم كتابته ما من نظرية حلبة الأجدال - حرمة الإباحة ، أنه كان ولا بد عند فهم كتابته - فليس)

4 Aboo Khadeejah and those who are with him must change point no. 17 of "Our Call", since it contradicts mercy and the well known principles of *Ahlu-Sunnah*. It is binding upon them and upon the other side that they do not write anything in *da'wah* except what the people of knowledge wrote in that. If they have to write any such thing, then we advise them to put that which occurs at the end of the publication, *Al-Isaalah*.

(ملزم الجميع أمرهم به إذا اختلفوا - لتبينه عليهم حسب العلي وسلم به غير الأوقات
 معقولاً الله تعالى ، لأنهم أخبرهم بمرئيت بالدعوة في هذه البلاد ورجال أهلها ، وأكث خلافاً في الفقه
 راجعة إلى باب السياسة الشرعية من فهم واقع الدعوة والدعاة ، وفهم باب تصحيح المصطلح الحامد .

5 If they differ then they must all refer their affair to the two shaikhs, 'Alee Hasan al-Halabee and Saleem ibn 'Eed al-Hilaalee, *hafizahumullaahu ta'aalaa*, since they are the two known to me who know best about the *da'wah* in this country and the state of its people. Also most of the differences that occurred refer back to the affair of '*As-Siyaasatush-Shar'iyah*,' in understanding the situation of the *da'wah* and the callers, and understanding the giving weight to benefits over harm.

لا يذهب أحد من الفريقين إلى عالم آخر من غير العلم بالحال هنا ، أو لا يخطئ بكلمات من غير العلم بها - فبما أنه ما أخذ
 فتواه وشيخه من الفتنة بينه وبينه ، أما الرجوع إلى علماء آخرين - كما هو حال من استخبره في الكويت - فلهذا -

6 No one from either of the two sides may go to another scholar - who is ignorant of the situation here, and who does not have comprehensive awareness of it as the two aforementioned shaikhs do - and then ask him and take his *fatwaa*, and cause *fitnah* with it between the brothers. Rather, referring back to other scholars will only be for the two aforementioned shaikhs, *hafizahumullaahu ta'aalaa*, to do.

¹ The point being: "(17) Refuting every opposer (to the *Sunnah*) whether he is a Muslim or other than that, whatever level his slip or mistake might be, regardless of whether his opposition to the truth occurred deliberately or as an error, whatever methodology he may ascribe to, with whatever is possible from the use of evidences, clarification and struggling against him, exposing him and revealing his true condition by the foundations (*Usool*) of *Islam*. So that this Noble Religion retains its purity and innocence and so that the people can drink from it, certain of its sweet taste."

لا يجيب استيفاءه من فتوى من أحد الطرفين - تعجيل النزاع أو فتوى من إليه - إلا بعد اتفاق أطراف النزاع
 وصيغة السؤال، كما لا يتبرح كما من أحد الطرفين فتوى فتدريج بل المراد، بحجة اتباع أهل العلم، والإسراع
 كذلك، ما يستطاعه.

7 The two shaikhs should not respond and give a *fatwaa* to one of the two sides, regarding the disagree-
 rements, or matters leading to it, until the two sides have agreed upon the wording of the question , in order

(الامور الإدارية من أسأله تبق كما هو . إلا أنه يرى استيفاءه من أحد أي إدارة تطلبها المحرم
 فتصيرها بعد نصها ، وبذلك ما يمكنه من اصلاح شأنها .

that neither of the two sides be able to take a *fatwaa* to achieve his own goal, whilst claiming to be fol-
 lowing the people of knowledge, and the other side doing the same, *wallaahul-musta'aan*.

(بعد معرفة هذا الحكم والوقوف عليه . لا يسمح لأحد أن يعلم في مسودة مخطوماً يتجمل بالنزاع السابق ،
 لأنه ذلك من غير اطلاع من غيره . لا سيما إذا حدث سوء تعبیر أو خوف من .

8 After this judgement (*hukm*) has been presented and seen it will not be allowed for anyone to put up
 anything in his mosque connected with the previous disagreement, since that will start the differences
 again, especially if it is badly worded and so on.

(الامور الإدارية من أسأله تبق كما هو . إلا أنه يرى استيفاءه من أحد أي إدارة تطلبها المحرم
 فتصيرها بعد نصها ، وبذلك ما يمكنه من اصلاح شأنها .

9 Administrative matters for the mosques will remain as they are, unless the two shaikhs hold any admin-
 istration to be corrupt, then these two will have the right to change it, after advising them and striving
 to rectify its affair.

(تقرير من المسائل الإدارية الخاصة بكل مسجد أمره من شأنه إساق العلمية المدونة للمؤتمرة .
 وفقاً لمسائل الإمارات : كما جرت أن تتخذ من جهتها ما يصلح لهم ، دون أن يتجاوز مع الشرح ، وأما المسائل
 العلمية المؤتمرة فيرجع إليها لتبينه - حفظها الله تعالى -

10 A distinction will be made between the private administrative affairs of each mosque and the matters
 of knowledge, *da'wah* and *manhaj*. So in the administrative affairs, each area can choose whatever befits
 it, without going against the *sharee'ah*. As for matters of knowledge and *manhaj*, then the two shaikhs,
hafizahumullaahu ta'aalaa, are to be referred back to.

الدعوة ليرحمه الله من سماجد الله المحاذية راجع لغرض السياسة الشرعية وتقدير المصالح
 ملكا من احوال الخيال ، وهذا امر جليل حقيقه فقط ، فانه امر متينا من ذلك والاعلام
 من اجمع التسليم بما قاله ، وعدم فتح المجال له ، ديب وورج .

11 A Salafi teaching in mosques of those who oppose us is something that refers back to understanding of, 'As-Siyaasatush-Shar'iyah,' and taking into account matters of benefit and harm—with regard to the present situation and future results, and this is referred back to the two shaikhs alone (Jaqar), either they order something from that, otherwise it will not be, and it is binding upon everyone that they submit to what the two of them say, and not to open the door to all and sundry.

(تؤكد المؤتمرات الدعوية السنوية أو غيرها من بردينا ، ويكون اختيار المشايخ المشاركين بعد
 استشارة الشيخين ، والعمل وترتيبهم في ذلك يكون من قبل الجمع مع المودة والرحمة إلا انه
 رأى الشيخان من ذلك شيئا ، فذا عرفنا بالمصلحة من استمرار فلنمنه وترتيب العمل أمره .

12 Yearly da'wah conferences and other than them in Britain will be unified. The shaikhs who will take part in them will be chosen after consulting the two shaikhs. Work and organisation and so on will be carried out by them all, with love and mercy. Unless the two shaikhs hold some view on that regard, since they know best about whether it will be beneficial for so and so to be allowed to take part in the affair or not.

تصنيف الناس - لا سيما العالمين من ان هذه الدعوة - ليس المجال فيه متروكا لكل احد (ما
 هو الشيخين ، وانهم الستة هنا يتكلمون بملها من ذلك ، وهذا من ذلك - خلاص
 قول الشيخين ، فليست اوردوها ، ولا يريدت بليلة بغير المشايخ السلفيين ، جسم طاعة الخراج ،
 يسأ لذريعة اشترى السلفيين ، من بل لا يتخفى حاله على احد ، لا سيما الاصلية الروح لم يتزلم احد من صالحها .

13 Labelling people, particularly those who are working with us upon this da'wah, is not open to all of the people. Rather it is for the two shaikhs, and the Ahlus-Sunnah here should just carry their sayings in this. Whoever sees - and is from the people suitable for this - something different to the saying of the two shaikhs, then he must consult with them. He should not cause trouble between the Salafi muslims. This is so that the matter of disagreement is terminated and likewise that which will lead to evil amongst the Salafis, in a land whose condition is not hidden from anyone. Particularly since I do not find anyone who is fitting to carry out Jarh and Ta'deel in it.

من ساءة الدعوة بعدة طرق مخالفة على الدعوة ، لا يجوز لاحد ان يستفح على من يتولى ، الا اذا كانت
 تتفعل بنفسه ، وتقدير هذه المسئلة راجع للشيخين ، لا لكل احد .

14 As for any (monetary) assistance given for the da'wah, without any conflicting condition upon the callers, then it will not be allowed for anyone to speak ill of those who accept it, unless it is connected to some harm. Judging this harm will be left to the two shaikhs, not to everyone.

التدبير ليس منه السلفين من ساجد الله المحافضين راجع لغرض السياسة الشرعية وتقرير المصالح
 وفقاً لسنن الرجال والنساء ، وهذا امر جليل لا يحتمل فيه فقط ، فانه أكثرنا مستقيماً ، ذلك والاعلام
 والذين يرجع التسليم بما قاله ، وعدم فتح المجال لغيره ، حسب ودرج .

11 A Salafi teaching in mosques of those who oppose us is something that refers back to understanding of, 'As-Siyaasatash-Shar'iyah,' and taking into account matters of benefit and harm--with regard to the present situation and future results, and this is referred back to the two shaikhs alone (faqah), either they order something from that, otherwise it will not be, and it is binding upon everyone that they submit to what the two of them say, and not to open the door to all and sundry.

(تقديم المؤتمر السنوية الدولية السنوية أو غيرها من بريطانيا ، ويكون اختيار المشايخ المشاركين بعد
 استشارة الشيخين ، والعمل وترتيبهم ، فيكون من قبل الجميع مع الوحدة والرحمة ، إلا انه
 رأى الشيخان من ذلك شيئاً ، فمما عرفنا بالمصلحة في استشارة فلان من ترتيب أهل أمره .

12 Yearly da'wah conferences and other than them in Britain will be unified. The shaikhs who will take part in them will be chosen after consulting the two shaikhs. Work and organisation and so on will be carried out by them all, with love and mercy. Unless the two shaikhs hold some view on that regard, since they know best about whether it will be beneficial for so and so to be allowed to take part in the affair or not.

وتصنيف الناس - لاسيما العالميين من غير هذه الدعوة - ليس المجال فيه مفتوحاً لكل أحد ، إنما
 هو للشيخين ، وأهل السنة هنا ينقلونه من قولهم من ذلك ، وما رأى - وهو أهل لذلك - خلاص
 قول الشيخين ، فليست أمورهم ، ولا جدتهم بليلة ، بل إلى الشيخين السلفيين ، حسب إقامة المراجع ،
 يسأل لدراسة أمرهم السلفيين ، من بلادنا نحن حالهم على أحد ، لاسيما لأهل الدعوة المستقرين في بريطانيا .

13 Labelling people, particularly those who are working with us upon this da'wah, is not open to all of the people. Rather it is for the two shaikhs, and the Ahlus-Sunnah here should just carry their sayings in this. Whoever sees - and is from the people suitable for this - something different to the saying of the two shaikhs, then he must consult with them. He should not cause trouble between the Salafi muslims. This is so that the matter of disagreement is terminated and likewise that which will lead to evil amongst the Salafis, in a land whose condition is not hidden from anyone. Particularly since I do not find anyone who is fitting to carry out Jarh and Ta'deel in it.

في مادة الدعوة بعدة شروط مخالفة على الدعوة ، لا يجوز لأحد أن يشتم على من قبلنا ، إلا إذا كانت
 تتصل بمفسد ، وتقديم هذه المفسدة راجع للشيخين ، لأن كل أحد .

14 As for any (monetary) assistance given for the da'wah, without any conflicting condition upon the callers, then it will not be allowed for anyone to speak ill of those who accept it, unless it is connected to some harm. Judging this harm will be left to the two shaikhs, not to everyone.

بسم الله الرحمن الرحيم ... فإمامنا أبو عبد الله محمد بن عبد الوهاب ...

٢٠ لا يُدعى أحد من مخالفينا من أئمتنا من الساجد السلفية، وإن وقع شئ من ذلك
 دون دعوتهم، لم نرضه بوجوده، فننظر في باب الصلوة الموضحة، وفضل الإخلاص في إصلاح
 رعييل بمصيرتها، وكذا الأوزع السلفية مستورات مخالفينا، ويرجع لغتة التفسير المأمور

20 No one from the opponents (of the salafi da'wah) may be invited to give lectures or the like in the Salafite mosques. If something of this occurs without someone inviting him, or without their being pleased with his presence, then the affair of harm and benefit is to be considered. In the case of any disagreement, then the matter will be referred back to the two shaikhs, and their advice will be acted upon. Likewise the Salafis will not distribute articles by the opponents, and the previous details apply.

٢١ الرجوع لإجتاده العالم بعينه بالواقع والدليل الشعي، وتترك اجتداد من ليسوا كذلك لإجتاد
 ذال العالم ولا يسبق تقليد ممنوراً، كما لا يحتج على أهل آياته وذلك

21 Referring to the *ijtihad* of a scholar who is aware of the situation and of the *Shar'ee* proof, and leaving aside the *ijtihad* of people who are not like that - in favour of the *ijtihad* of the scholar - this is not called blameworthy *taqleed*, as will not be hidden from the people of this affair in that regard.

٢٢ لا يجوز لخصم من يات اخواتنا، ولا يترجم احد منهم بما سوسية أمثلة ذلك، إلا بعد الرجوع
 للتبين، ثم إن دعوتنا ودعواتهم ليست فتناً، بل هي على الحق والعدل، وهذا واجب
 الخطير، فامسكنا ظاهرها كما ظهر ما فيها من الخير، وبما ظهرها، بل إننا من كتب سنة بغير الخطيئة

22 It is not allowed to accuse the intentions of our brothers and none of them should be accused of being spies, or of other than that, except after referring back to the two shaikhs, then our *da'wah* is, and all praise is for Allaah, such that it does not contain - in its totality - anything that causes us to enter upon such dangerous matters. Because our call is such that its outer aspect is the same as its inner aspect, and all praise is for Allaah. Both its outer aspect and its inner aspect are upon the Book and the *Sunnah*, with the understanding of the *Salafus-Saalih*.

٢٣ دعوتنا الفاسد لغرض السياسة والفتنة يكون حبيب جنودها أهل السنة - لا على فهم أهل الفتنة
 من تلك من هذا الظن بهراره، أو لتقلد فروع المنفعة، بل إن دعواتنا تقدم على طلب الإصلاح

23 Calling the people to understanding politics and culture should be in accordance with the principles of the *Ahlius-Sunnah*, not upon the understanding of the people of *fitnah*. So whoever speaks in this regard should make his intention clear, or leave it, to repel harm. Because repelling harm takes precedence over seeking to bring good.

٢٤ يجب لكل طرف أن يسبح الطرف الآخر في ما لفتته به دينه ودعوتيه من شدة أمد دعاؤه على
 الآخر ممنوناً له، قبل أن يأتي يوم لا درهم فيه ولا دينار، إنما هي محسنة من الله

24 Each side must seek pardon from the other side and free itself from the backbiting that it has polluted itself with, in attacks upon their *deen* and *da'wah*, or from any abuse, or supplication made against them, and so on. This before there comes a Day when there will remain no *dirham* or *deenaar*, rather all that will remain is good and bad deeds (to be taken from).

٢٥) الأشخاص الذين نعيم حوده اى احر منصفه ، اوسع حجب الظهور منهم ان عليهم ان يتوبوا الى الله عز وجل ، والا فانه العاقبة لهم غير حميده ، الا انهم انهم عز وجل ، وما واجبت انكلا منا تقيم نفسك فلا يزال في ترك كثير من الناس الخارج لها .

25 People who are such that they are hot-headed, or who obstinately persist upon their opinion, from either of the two sides, or those of them who love to be conspicuous - and this is hardly to be found, *inshaa allaah* - then it is upon them to repent to Allaah, the Mighty and Majestic, otherwise the end that awaits them is not praiseworthy, except for those whom Allaah, the Mighty and Majestic, has mercy upon. Rather, what is binding is that the intention of each of us should be concerned with their own souls, and should not seek to go to great lengths to gain praise of themselves or seek excuses for their own selves.

٢٦) أفكر اجمع بالعهد الذي ائتمناه على انفسهم بتقديم مصلحة الطرح على انفسهم ، وما الرهن على لا يجمع .
 مجمع الاستل -

26 I remind all of them of the covenant that they took upon themselves to give precedence to the benefit of the *da'wah* over themselves, and that they seek to repair the cracks, and bring unity.

٢٧) سة قالف ما من هذا الحكم ، فهو مخالفت لما اراه يقرب الاقرب من برهنا بيا الامم وخرج شملوم ، وعلو ذل من قريه الى ابي حنيه لتقيد ما يصلح شروا من حقه ، ولما ادى ذلك الى اصدار فتوى بهجره عدم الانعقاد عليه من جميع المسلمين وهذا المبرر ، لانه ولو سئلنا الا عن طريقه بالاشخاص ، وهو جزاءه تسيير دعوتنا بغير فلاحه ارضائه . كما قالوا : آخر الدواء الكي - وانذا افضى استجابه - فبشر من ذلك انفسه له صلة من اصل العلم بالدعوة هنا . فكلما به ياتونها ويؤيدون للاسراء ، لانه فتواهما على جزمه بابت العمل بجزء العمل . كما صدر معلوم عند اهل السنه وهذا الكي الذي نستطيعه في سد ابوابه المخرجه . فليس معنا رسيه للمخالفة ، وليس معوم منا مخالفت او مبريات فنحفظها عنهم ، او نلصقها عليهم . (فاتوا الله ما استطعتم) .

27 Whoever opposes what is contained in this judgement, then he is opposing what I hold to be what will draw the brothers closer together in Britain, and will unite them together. So in such a case, then his affair will be referred back to the two shaikhs to decide what should be done about him according to the *sharee'ah*. Even if that should result in a *fatwaa* being given that he be boycotted, and that none of the *Salafis* of this country should turn to him. This is because our *da'wah* is not connected to individuals, and our *da'wah* can proceed without so and so, and so and so—and just as they say, "The final cure is cauterisation." So if the two shaikhs give a verdict in this regard with anything from that, connected to the people of knowledge of *da'wah* here, they should be aided and assisted in this because their *fatwaa* is to be acted upon from the angle of acting upon the report of a just person, as is known from *Ahlius-Sunnah*. This is the way in which we will be able to block the doors of *fitnah*, because we do not possess any prison for one who opposes, and they do not take any income or wages from us, such that we could cut it off from them, or withdraw from them. But Allaah, the Mighty and Majestic, says:

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ

So fear Allaah and keep your duty to Him as far as you are able.¹

¹ Soorah at-Taghaabun (64):16.